Porównanie tłumaczeń Liczb 28:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w miesiącu pierwszym,\* w czternastym dniu tego miesiąca, (obchodzić będziecie) Paschę dla JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pierwszym miesiącu, w czternastym dniu tego miesiąca obchodzić będziecie Paschę na cześć JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pierwszego miesiąca, czternastego dnia, *jest* Pascha JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale miesiąca pierwszego w dzień czternasty tegoż miesiąca, święto przejścia będzie Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A miesiąca pierwszego, czternastego dnia miesiąca, Fase PANSKIE będzie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W czternastym dniu pierwszego miesiąca jest Pascha Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w miesiącu pierwszym, czternastego dnia miesiąca jest Pascha Pańska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czternastym dniu pierwszego miesiąca jest Pascha JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czternastym dniu pierwszego miesiąca będzie Pascha JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W czternastym dniu pierwszego miesiąca przypada Pascha na cześć Jahwe, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W pierwszym miesiącu [nisan], czternastego dnia miesiąca, [złóżcie] oddanie pesach dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в першому місяці, чотирнадцятого дня місяця, пасха Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pierwszego miesiąca, czternastego dnia tego miesiąca jest Pesach dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA w miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, będzie Pascha JAHWE. |

1. 1) Tj. marzec/kwiecień. Święta pielgrzymie były okazją do spotkań w gronie rodziny i przyjaciół, zob. <x>90 20:5-6</x>; <x>120 4:23</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 12:1-13</x>; <x>50 16:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)